Porównanie tłumaczeń Daniela 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na koniec dziesięciu dni zauważono, że ich wygląd jest lepszy i są tęższi na ciele niż wszyscy chłopcy jedzący przydział królewski.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po jej zakończeniu okazało się, że wyglądają lepiej i są postawniejsi niż chłopcy karmieni przydziałem królewskim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po upływie dziesięciu dni okazało się, że ich twarze wyglądały lepiej i ich ciała były tęższe niż wszystkich młodzieńców, którzy jadali pokarm z potraw królewskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po wyjściu dziesięciu dni okazało się, że twarze ich były piękniejsze, i byli tłustsi na ciele, niż wszyscy młodzieńcy, którzy jadali pokarm z potraw królewskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po dziesiąci dni pokazały się twarzy ich lepsze i cielistsze niżli wszech pacholąt, które jadły potrawy królewskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A po upływie dziesięciu dni wygląd ich był lepszy i zdrowszy niż innych młodzieńców, którzy spożywali potrawy królewskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po upływie dziesięciu dni okazało się, że lepiej wyglądali i byli tężsi na ciele niż wszyscy młodzieńcy, którzy jadali pokarm ze stołu królewskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po upływie dziesięciu dni okazało się, że ich wygląd był lepszy, ciało zaś tęższe niż innych młodzieńców, którzy spożywali potrawy królewskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po upływie dziesięciu dni okazało się, że wyglądają oni lepiej niż młodzieńcy, którzy jedli potrawy królewskie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po upływie dziesięciu dni ich wygląd okazał się lepszy i ciało lepiej odżywione niż wszystkich młodzieńców, którzy jedli pokarm królewski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після закінчення десяти днів їхні обличчя появилися добрими і сильними тілом понад юнаків, що їли зі столу царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy minęło dziesięć dni, okazało się, że ich twarze były przyjemne, i byli tężsi na ciele od wszystkich młodzieńców, którzy jadali pokarm z królewskich potraw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po upływie dziesięciu dni wyglądali lepiej na twarzy i byli tężsi na ciele niż wszystkie dzieci jadające przysmaki królewskie.